



轻松英语名作欣赏

圣诞故事

The Christmas Stories

O. Henry (美)

Hans Christian Andersen (丹)

Louise Benette (澳)

David Hwang (美)

著
改写



第一级
适合小学高
年级、初一



附1张CD光盘

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

京权图字: 01-2006-2906

© 2004, (株) 多乐园

“轻松英语名作欣赏”系列由韩国(株)多乐园于2006年授权外语教学与研究出版社在中国境内改编、出版和发行。只限中华人民共和国境内销售,不包括香港、澳门特别行政区及台湾省。不得出口。

© 2004, Darakwon Publishing Co.

This edition is published under license by Darakwon Publishing Co. in 2006. This edition is for sale in the mainland of China only, excluding Hong Kong SAR, Macao SAR and Taiwan, and may not be bought for export therefrom.

图书在版编目(CIP)数据

圣诞故事 = The Christmas Stories / (美)亨利(Henry, O.), (丹)安徒生(Andersen, H. C.)著; (澳)贝尼特(Benette, L.), (美)黄(Hwang, D.)改写; 周晶译. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2007.3

(轻松英语名作欣赏)

ISBN 978-7-5600-6433-8

I. 圣… II. ①亨… ②安… ③贝… ④黄… ⑤周… III. ①英语—汉语—对照读物 ②短篇小说—美国—近代 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 026319 号

出 版 人: 于春迟

责任编辑: 余 军

封面设计: 高 鹏

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 中国农业出版社印刷厂

开 本: 880×1230 1/32

印 张: 2.875

版 次: 2007 年 3 月第 1 版 2008 年 3 月第 3 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-6433-8

定 价: 13.90 元 (附 1 张 CD 光盘)

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

致读者



童年时代动人的童话故事和经典名著永远是人无法抹去的温情回忆。现在，你可以尽情沉浸在英文经典殿堂中，欣赏英文作品的原汁原味。“轻松英语名作欣赏”专为需要提高英语阅读及听力水平的各类读者而设计，系列中收录的都是大家耳熟能详的故事，简单而亲切。通过阅读和收听这套有声读物，你的英语阅读水平和理解能力都会得到明显的提高。

本系列分为五个级别，词汇量逐级扩大，“如何使用本书”和“如何提高英语阅读水平”提供了概括性的指导。另外，本系列还针对不同的故事内容设计了“你读懂了多少”（Comprehension Quiz），帮助你检测阅读理解的效果。“阅读准备”（Before You Read）以图文并茂的形式让读者对生词形成一定的感性认识，并在文中给出更详尽的注释。书后附有译文，帮助你更好地理解故事。本系列还配有精美的插图和“背景知识”（Understanding the Story），让你的阅读更加多姿多彩。

本系列每本书所附的CD光盘均由美国专业播音员朗读。各书的内容由英语国家的专业编辑人员在标准美国英语的基础上，根据不同级别读者的语言水平进行改编，也可应用于英语课堂教学。

现在，让我们开始“轻松英语名作欣赏”听读的快乐体验吧！

关于故事和说故事的人

欧·亨利 (1862~1910)

O. Henry



欧·亨利原名威廉·西德尼·波特 (William Sydney Porter)，是美国最著名的短篇小说家之一，曾被评论界誉为美国现代短篇小说之父。他出身于一个医师家庭，一生富于传奇，当过药房学徒、牧童、会计员、土地局办事员、新闻记者、银行出纳员。1901年，他迁居纽约，专门从事写作。

欧·亨利一生写了300多篇短篇小说，大部分反映了社会底层小人物的生活。这些作品以其幽默的生活情趣、“含泪微笑”的风格被誉为“美国生活的幽默百科全书”。他的作品往往以出人意料的结局收场，故事奇特又耐人寻味，情节有趣，语言生动。他的代表作《警察与赞美诗》、《麦琪的礼物》、《最后一片叶子》、《没有完的故事》等为他赢得了世界声誉。

《麦琪的礼物》讲述了这样一个故事：贫穷但彼此相爱的年轻夫妇在圣诞节各自买了一件礼物——妻子卖掉自己引以为傲的长发，为丈夫买了一条白金表链；而丈夫则卖掉了祖传的珍贵怀表，为妻子买下了她渴望已久的发梳。他们付出自己最宝贵的东西，却送出了无用的礼物，但彼此都收到了对方的爱和关怀。

安徒生 (1805~1875)

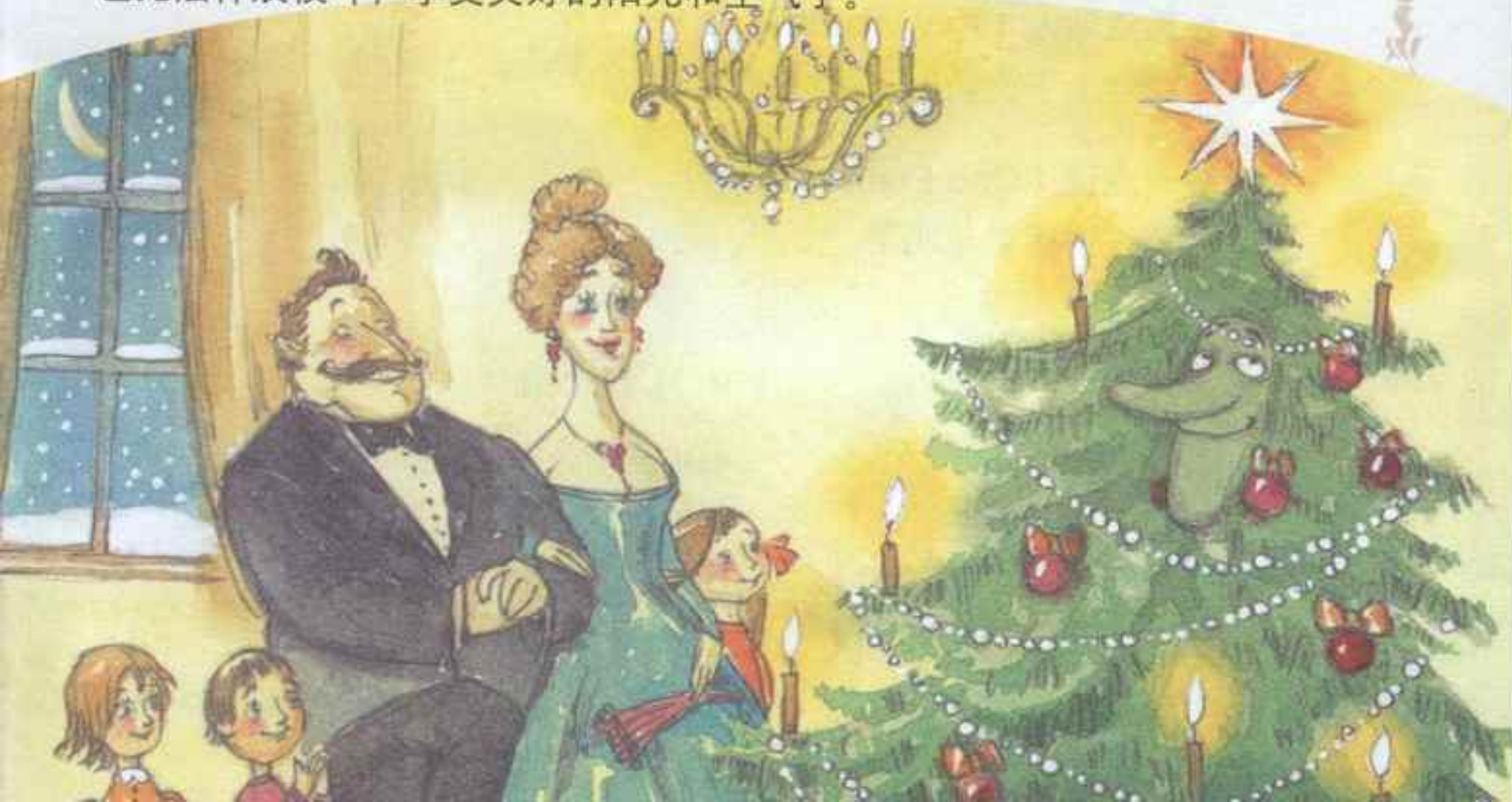
Hans Christian Andersen



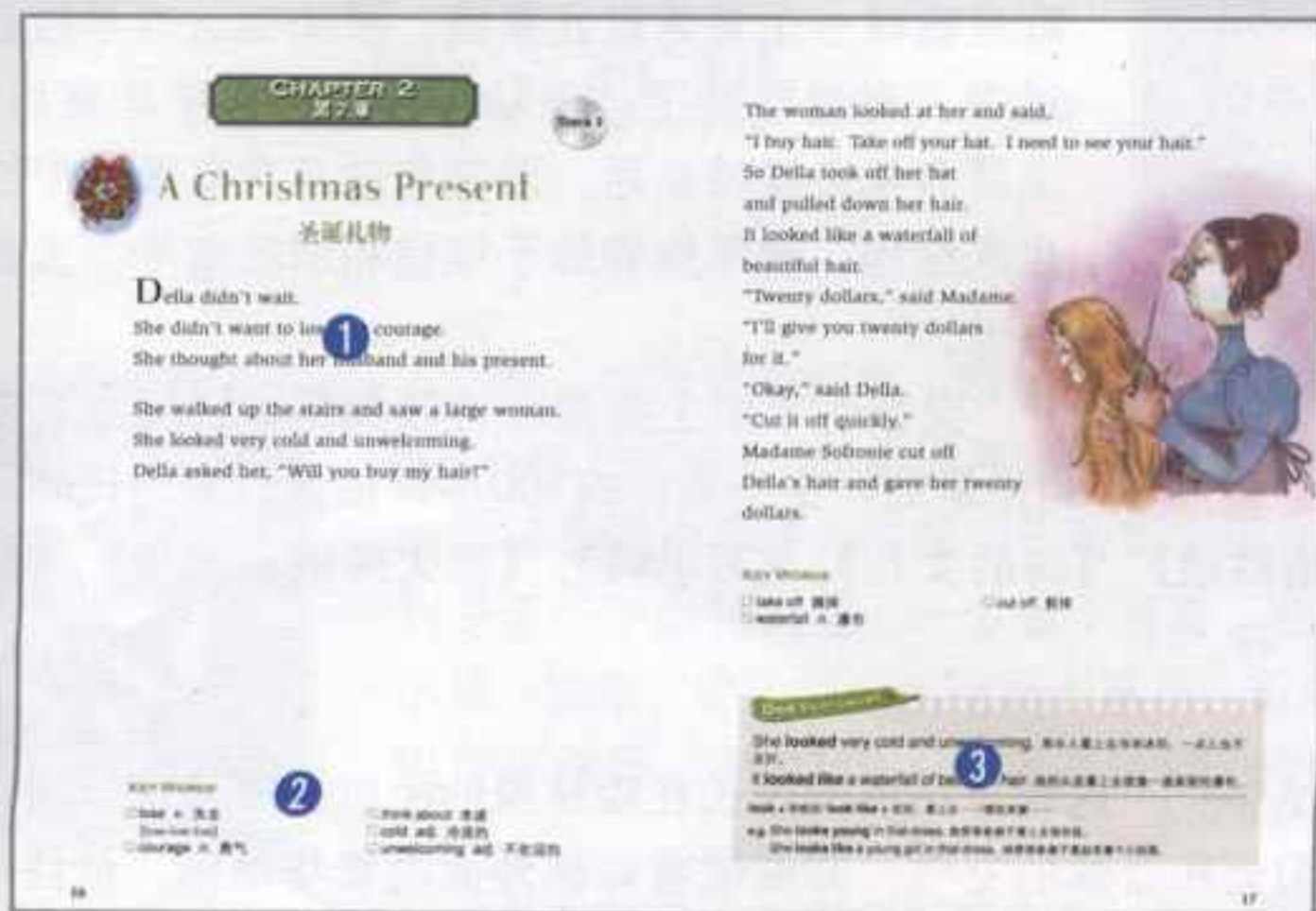
安徒生是丹麦19世纪著名的童话作家，生于欧登塞城一个贫苦鞋匠家庭，早年在慈善学校读过书，当过学徒工。他从哥本哈根大学毕业后，主要靠稿费维持生活。他曾有过几次恋爱，但终生未结婚，晚年则辗转于旅馆和朋友家中，直到去世。

安徒生早期主要撰写诗歌和剧本，但最著名的还是他一生中创作的100多篇童话。他的代表作有《拇指姑娘》、《海的女儿》、《丑小鸭》、《卖火柴的小女孩》、《白雪皇后》等。

《枞树》这篇童话讲的是长在森林里的小枞树不知珍惜身边灿烂的阳光和新鲜的空气，却渴望着森林外面的繁华热闹。他终于如愿以偿地成为一棵圣诞树，被打扮得漂漂亮亮，度过了一个充满歌声和欢笑快乐夜晚，从此便被人们遗忘在黑暗的阁楼里，过着孤独的生活。最后，当他再一次来到阳光下时，却发现自己已经再也无法伸展枝叶，享受美好的阳光和空气了。



如何 使用本书



- ① 原汁原味的作品
英文简洁流畅，易于理解。
- ② 重点词汇 (Key Words)
结合上下文给出了词性和词义。
- ③ 一点通 (One Point Lesson)
语法讲解简单明了。

CD光盘

标准的美式发音，由美国专业播音员朗读。

如何 提高英语阅读能力

第一步：避免不必要的阅读干扰，抓住关键词汇。

在阅读中，练习通过抓住句中关键词来把握整句的核心意义。如果你不认识某个单词，试着猜猜它的意思，不要马上就去查词典。培养根据上下文推测词义的能力非常关键，因为上下文是判断单词意思的重要途径。之后再通过查词典检查其释义。

第二步：切分长句。

本书的正文部分是由长句拆分成的短句构成，便于初学者阅读。当你发现自己开始不满足于不断分行的短句时，就说明你的阅读水平已经提高了，可以阅读更高级别的图书了。

第三步：经常性大量阅读。

想学好英语并没有捷径。只有那些进行大量阅读的学习者才能登上语言学习的顶峰。如果你经常大量地阅读英语作品，相信你的英语水平会有一个令人惊喜的提高。

Contents

目录

The Gift of Magi 麦琪的礼物

	Before You Read	2
	阅读准备	
CHAPTER 1	ONLY ONE DOLLAR AND EIGHTY-SEVEN CENTS	4
第1章	只有1块8毛7分钱	
	Comprehension Quiz	14
	你读懂了多少	
CHAPTER 2	A CHRISTMAS PRESENT	16
第2章	圣诞礼物	
	Comprehension Quiz	26
	你读懂了多少	
CHAPTER 3	THE BIG SURPRISE	28
第3章	出人意料的结局	
	Comprehension Quiz	36
	你读懂了多少	

The Fir Tree 枞树

	Before You Read	40
	阅读准备	
CHAPTER 1	THE TREE IN THE FOREST	42
第1章	森林里的生活	
	Comprehension Quiz	56
	你读懂了多少	
	Before You Read	58
	阅读准备	
CHAPTER 2	A VERY SAD LIFE	60
第2章	悲惨的生活	
	Comprehension Quiz	74
	你读懂了多少	
译文	75

The Gift of Magi



麦琪的礼物

Before You Read

阅读准备



long hair
长发



short hair
短发



curly hair
卷发



straight hair
直发



blond hair
金发



brown hair
棕发



dark hair
黑发



red hair
红发

She had a lot of very long, beautiful hair.
她有一头浓密、漂亮的长发。

hurry down

匆忙走下

She hurried down the stairs.
她匆忙地走下楼梯。

stairs

楼梯

walk up

走上

apartment
building

公寓楼

beauty salon

美容院

bookstore

书店

second floor

二楼

first floor

一楼

entrance

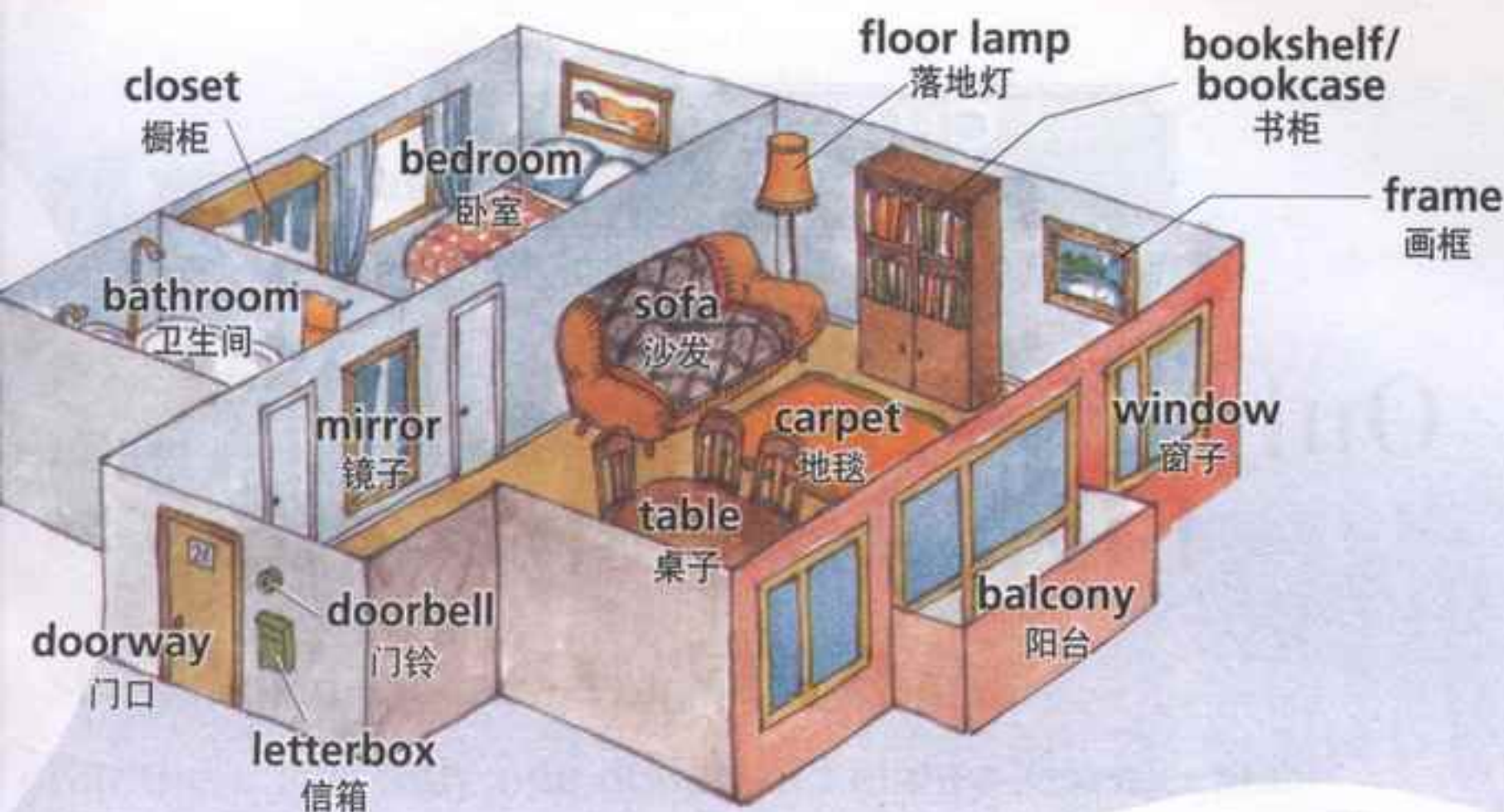
入口

driveway/road

车道

sidewalk/pavement

人行道



discount
折扣

give a discount
打折

on sale
减价

cheap
便宜的

Please give me a discount.
请给我打个折。



street
街道

People are walking along the street.
人们在街上走。



CHAPTER 1

第1章

Track 1

Only One Dollar and Eighty-Seven Cents

只有1块8毛7分钱

Della sat at her kitchen table.

She was counting something.

“One penny, two pennies, three pennies...,”
she counted.

She was saving pennies.

Now, she had one dollar and eighty-seven cents.



She worked hard to save that money.

Every time she went to the grocery, /'grɒsəri/ she said, "Oh, it's too expensive!

Please give me a discount."

She did this for many, many months.

She counted the money again and again.

But there was only one dollar and eighty-seven cents.

She cried out, "No! There must be more money.

I saved for so long!"

KEY WORDS

- count *v.* 数
- penny *n.* 美分
- save *v.* 节省
- every time 每次

- grocery *n.* 食品杂货店
- expensive *adj.* 昂贵的
- discount *n.* 折扣
- for so long 这么长时间

One Point Lesson

She **was counting** something. 她在数着什么。

was/were doing: 过去进行时, 表示过去某一时间正在进行的动作。

e.g. Ellie **was studying** English. 埃莉正在学英语。(指过去)

Life was not easy for Della.
She lived in a very small apartment.
It cost eight dollars a week.
She had to spend her money very wisely.

At the entrance of the apartment,
there was a doorbell.

But this didn't work anymore.

There was also a letterbox.

But it was too small for letters.

It really wasn't a very good apartment.

On the letterbox, there was the name

"Mr. James Dillingham Young."

This was Della's husband.

KEY WORDS

- apartment *n.* 公寓
- cost *v.* 花费
- have to 不得不
- spend *v.* 花 (钱)
(spend-spent-spent)

- wisely *adv.* 精明地
- not ... anymore 不再
- husband *n.* 丈夫

A long time ago, Mr. James Dillingham Young was proud of his name.

Once, his salary was thirty dollars a week.

Now, it was only twenty.

Twenty dollars never bought very much.

But, sometimes, that didn't matter.

When he came home, his wife always greeted and hugged him.

He was her "Jim."



KEY WORDS

- be proud of 为……骄傲
- once *adv.* 曾经
- salary *n.* 薪水
- never *adv.* 从不

- matter *v.* 要紧
- greet *v.* 迎接
- hug *v.* 拥抱

Now, Della still sat at the kitchen table, and cried.
She wiped her tears and stood up.

Tomorrow was Christmas.

She only had one dollar and eighty-seven cents
to buy her husband a present.

She saved for a long time but it wasn't enough.
She wanted to buy something very nice for him.

She walked to another window.

As she walked, she passed a mirror.

It was between two windows.

It wasn't a very good mirror, of course.

It was a mirror in an eight-dollar-a-week apartment.

She looked at herself in the mirror.

Her eyes were red and puffy from crying.

KEY WORDS

□ still *adv.* 仍然

□ wipe *v.* 擦

□ tear *n.* 眼泪

□ enough *adj.* 足够的

□ another *adj.* 另外的

□ pass *v.* 经过

□ between *prep.* 在……之间

□ puffy *adj.* 肿的



Then, she got an idea.

Her hair was tied up, but now she pulled it down.

She had a lot of very long, beautiful hair.

There were two things

that she and her husband valued very much.

One was a gold watch.

Jim received it from his grandfather.

He loved it very much.



KEY WORDS

- idea *n.* 主意
- tie up 挽起来
- pull down 放下
- a lot of 许多

- beautiful *adj.* 美丽的
- value *v.* 珍视
- receive *v.* 得到



The other was Della's hair.

Della's hair was envied by many people.

Some people said to Della,

"Your hair is more beautiful than the Queen of Sheba's* jewels!"

Jim's watch was also very wonderful.

Some people said to him,

"Your watch is good enough for a King!"

So, Jim and Della were very proud of these things.

KEY WORDS

- envy *v.* 羡慕
- than *prep.* 比

- jewel *n.* 珠宝
- wonderful *adj.* 极好的

* Queen of Sheba: 基督教《圣经》中朝觐所罗门王以测其智慧的女王。



Della continued looking at her hair.

It fell around her shoulders,
down her back,
and to her knees.

It was very, very long hair.

Her hair was almost like
a dress.

She tied it up again.

She did it quickly,

but she suddenly felt very sad.

A couple of tears rolled down her cheeks.

KEY WORDS

- continue v. 继续, 持续
- almost adv. 几乎
- quickly adv. 迅速地

- suddenly adv. 突然
- a couple of 几颗
- roll down 滚落

She quickly put on her old brown coat,
and her old brown hat.

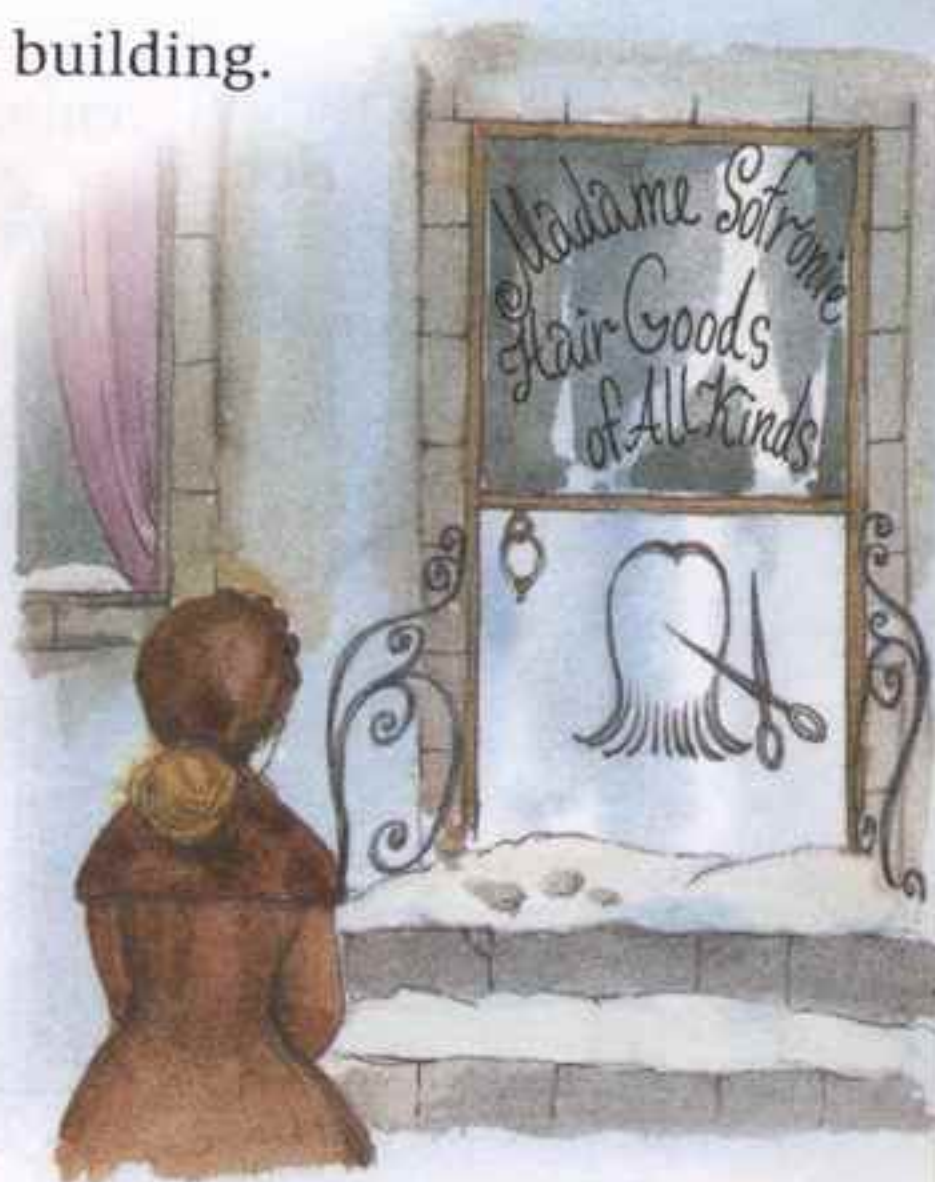
She locked her apartment and hurried down
the stairs and out of the apartment building.

She walked down the street
to look for a special store.

After a few minutes,
she found it and looked
at the sign:

Madame Sofronie.

Hair Goods of All Kinds.



KEY WORDS

- put on 穿上
- lock v. 锁
- look for 寻找
- special adj. 特殊的

- find v. 找到
(find-found-found)
- sign n. 招牌
- goods n. 货物
- kind n. 种类

One Point Lesson

She tied it up again. 她把头发重新挽好。

动词+直接宾语+介词构成的短语动词:

e.g. Please, **turn it off.** (√) (请把它关上。)

Please, **turn off it.** (X)

你读懂了多少

A

根据故事内容，找出与德拉相关的词。

rich
discount
love
tear



poor
hair
hate
laughter

B

将下列两栏相关的内容连线。

- | | | |
|--------------|---|---------------------------------------|
| ① Door bell | • | • ③ To do something quickly |
| ② Letter box | • | • ⑥ Be very smart |
| ③ Wise | • | • ④ A thing to put mail into |
| ④ Hurry | • | • ⑤ A thing to see yourself in |
| ⑤ Mirror | • | • ② A thing you press to make a noise |

答案

A discount, love, tear, poor, hair

B ①-② ②-④ ③-⑥ ④-⑤ ⑤-③

C 根据故事内容判断正误，正确的选T，错误的选F。

- ① Jim received a watch from his father. ☐ T ☐ F
- ② Della saved money for a long time. ☐ T ☐ F
- ③ It was easy for Della to save money. ☐ T ☐ F
- ④ Della's hair fell to her knees. ☐ T ☐ F
- ⑤ Jim had more money than before. ☐ T ☐ F

D 选择适当的词填空。

envied valued loved

There were two things that she and her husband
①_____ very much. One was a gold watch. Jim received
it from his grandfather a long time ago. He ②_____ it
very much. The other was Della's hair. Della's hair was
③_____ by many people.

答案

C ① F ② T ③ F ④ T ⑤ F

D ① valued ② loved ③ envied

CHAPTER 2

第2章

Track 2



A Christmas Present

圣诞礼物

Della didn't wait.

She didn't want to lose her courage.

She thought about her husband and his present.

She walked up the stairs and saw a large woman.

She looked very cold and unwelcoming.

Della asked her, "Will you buy my hair?"

KEY WORDS

□ lose v. 失去
(lose-lost-lost)

□ courage n. 勇气

□ think about 考虑

□ cold adj. 冷淡的

□ unwelcoming adj. 不欢迎的

The woman looked at her and said,
 “I buy hair. Take off your hat. I need to see your hair.”
 So Della took off her hat
 and pulled down her hair.
 It looked like a waterfall of
 beautiful hair.
 “Twenty dollars,” said Madame.
 “I’ll give you twenty dollars
 for it.”
 “Okay,” said Della.
 “Cut it off quickly.”
Madame Sofronie cut off
 Della’s hair and gave her twenty
 dollars.



KEY WORDS

- take off 摘掉
- waterfall *n.* 瀑布

- cut off 剪掉

One Point Lesson

She **looked** very cold and unwelcoming. 那女人看上去冷冰冰的，一点儿也不友好。

It **looked like** a waterfall of beautiful hair. 她的头发看上去就像一道美丽的瀑布。

look + 形容词 / look like + 名词：看上去……/看起来像……

e.g. She **looks young** in that dress. 她穿那条裙子看上去很年轻。

She **looks like** a young girl in that dress. 她穿那条裙子看起来像个小姑娘。

Della left the store happily.

She went out to buy Jim's Christmas present.

For two hours, she searched many stores.

Finally, she found her husband's present.

There was only one like it.

It was very simple but elegant.

It was a platinum fob chain

for his watch.

It was the perfect gift.

She paid twenty-one dollars for it.

She had no regrets.

Jim would love it.

Jim loved his watch.



KEY WORDS

- search v. 寻找
- finally adv. 最后
- elegant adj. 雅致的
- platinum n. 白金

- fob chain 表链
- perfect adj. 完美的
- pay for 付钱
- regret n. 遗憾, 后悔

But these days, he was a little embarrassed.

He only looked at his watch in private.

It was because of the old leather strap

on the watch.

Now, he could proudly look at his watch.

He won't have to be embarrassed

anymore.



KEY WORDS

- embarrassed *adj.* 难为情的
- in private 私下

- leather *adj.* 皮革的
- strap *n.* 带子

One Point Lesson

It was **because of** the old leather strap on the watch.

因为挂在表上的是一根旧旧的皮带子。

because of: 因为, 由于

e.g. He couldn't come **because of** illness. 他病了, 不能来。

Della hurried home
with her chain and eighty-
seven cents.

Now, she started to feel
a little sad about her hair.
But she thought,
“It will grow quickly.”



She got out her curling irons.
She turned her short hair into many little curls.
She looked at her hair in the mirror
again and again.

KEY WORDS

- grow v. 长起来
(grow-grew-grown)
- get out 拿出

- curling irons 烫发钳
- turn into 变成
- curl n. 卷发

"I hope Jim doesn't hate it," she thought.

"I did it for him. I did it for love.

What could I buy with

one dollar and eighty-seven cents?

No! Jim won't hate it.

He will think I look like a singing girl."

So, she forgot about her hair.

She started to prepare dinner.

Tonight, they would have

pork chops and coffee.



KEY WORDS

□ hate v. 讨厌

□ forget v. 忘记

(forget-forgot-forgotten)

□ prepare v. 准备

□ pork chop 猪排

Della heard him walking up the apartment stairs.

Jim always came home on time.

She quickly sat down on a chair near the doorway.

She put the chain in her hand and made a little prayer,

“Please, let him think I am still beautiful!”

The door opened and her husband came in.

He looked very tired tonight.

He was only twenty-two, but he looked older.

He had many things to worry about.

KEY WORDS

□ on time 准时

□ make a prayer 祈祷

□ tired *adj.* 疲惫的

□ worry about 担忧

He took off his old coat.
 He really needed a new one.
 Then, he saw his wife.
 His face had
 no expression.
 Della thought,
 “What is he thinking?
 Does he hate my hair?
 Does he think
 I’m ugly?”



KEY WORDS

□ expression *n.* 表情

□ ugly *adj.* 丑的

One Point Lesson

“Please, **let him think** I am still beautiful!”

“请让他觉得我仍然很漂亮吧！”

let sb. do. let后接代词，再接不带to的动词不定式，表示“允许，让……”。

e.g. **Let me hold** your bag for you. 我来帮你拿包吧。



She could not wait for him to speak.

She jumped up and ran to him.

“Jim, Honey! Why don’t you say something?

Don’t look like that. It’ll grow quickly again.

Don’t worry! It grows very fast,” she said.

KEY WORDS

□ honey *n.* 亲爱的 (人)

□ fast *adv.* 很快地

"You cut your hair off?" he asked her.

He seemed almost stupid.

It was easy to see his wife's short hair.

"Yes," she said.

"I cut it off and sold it.

I got you a beautiful gift.

I know you will love it.

It's perfect for you.

Do you hate my hair?

I'm still the same person.

Don't you like me with or without my hair?"

KEY WORDS

□ seem *v.* 看起来

□ stupid *adj.* 傻的

□ same *adj.* 同一个的

One Point Lesson

Why don't you say something? 你为什么不说话?

Why don't you...? : 为什么不……?

e.g. **Why don't you go to the doctor?** 你为什么不去看医生?

A 选择适当的词填空。

opened walked took cut

① She _____ up the stairs.



② Della _____ off her hat.



③ She _____ off Della's hair.



④ He _____ the door and came in.



B 将下列斜体部分改为过去时。

① Della *sees* them in a Broadway store window.

⇒ Della _____ them in a Broadway store window.

② She *sits* on a chair near the doorway.

⇒ She _____ on a chair near the doorway.

③ She *cannot wait* for him to speak.

⇒ She _____ for him to speak.

答案

A ① walked ② took ③ cut ④ opened

B ① saw ② sat ③ couldn't wait

C 选择正确的答案。

① What did she buy for Jim?

- (a) A watch. (b) A coat.
(c) A fob chain. (d) Shoes.

② Why did Della cut her hair off?

- (a) Because she wanted to buy Jim a good present.
(b) Because short hair looked good on her.
(c) Because she didn't like her long hair anymore.
(d) Because Jim asked her to.

D 选择适当的词填空。

regrets perfect dollars embarrassed

It was the ① _____ gift. She paid twenty one ② _____ for it. She had no ③ _____. Jim would love it. Jim loved his watch. But these days, he was a little ④ _____.

答案

C ①(c) ②(a)

D ①perfect ②dollars ③regrets ④embarrassed

The Big Surprise

出人意料的结局

Now, Jim looked at his wife.

He said, "Come here.

I want to hold you."

Della walked to
her husband and
they held each other
for a few moments.

"Please don't
misunderstand me,"
he said.

"Nothing could stop me from loving you.
No haircut will change that."



KEY WORDS

- hold v. 抱着
(hold-held-held)
- each other 彼此
- for a few moments 一会儿

- misunderstand v. 误会
(misunderstand-misunderstood-
misunderstood)
- haircut n. 发型

Then, he took something from his pocket and put it on the table.

“Open the package,” he said.

“Then you will know why I looked so strange.

Go on, open it up.”

She took the package and started to open it.

A moment later, she screamed happily,

“Oh, Honey! It’s beautiful.”

This happiness soon changed to tears.

Della started to cry.



KEY WORDS

□ package *n.* 包装盒

□ scream *v.* 尖叫

□ soon *adv.* 很快

One Point Lesson

Nothing could **stop me from loving** you. 没有什么能阻止我对你的爱。

stop ... from doing: 阻止

e.g. Who could **stop** her **from doing** so? 谁能阻止她那么做?



Her husband rushed
to her side.

“Don’t cry,” he said.

“Don’t cry.”

But she couldn’t stop.

He comforted her
for a few minutes.

On the table, there was a set of combs.

They were beautiful.

Della saw them in a Broadway store window.

She wanted them for a long time.

They were very expensive.

They would have looked beautiful
in her long, brown hair.

KEY WORDS

- rush v. 急忙来到
- comfort v. 安慰
- a set of 一套

- Broadway 百老汇 (美国纽约的街道名)

She picked them up and hugged them.

She looked at her husband and said happily,

“I will wear them soon.

My hair grows very fast.”

Then, she remembered something.

“Oh! Oh!” she cried.

“I didn’t give you your present yet.”

She jumped up and opened her hand.

Her eyes were now sparkling with joy.



KEY WORDS

□ pick up 拿起

□ sparkle v. 闪光

□ joy n. 快乐

“Isn’t it beautiful?”

It will be perfect for your watch.

I looked everywhere for it today.

Now you won’t be embarrassed about your watch.

You can look at it one hundred times a day.

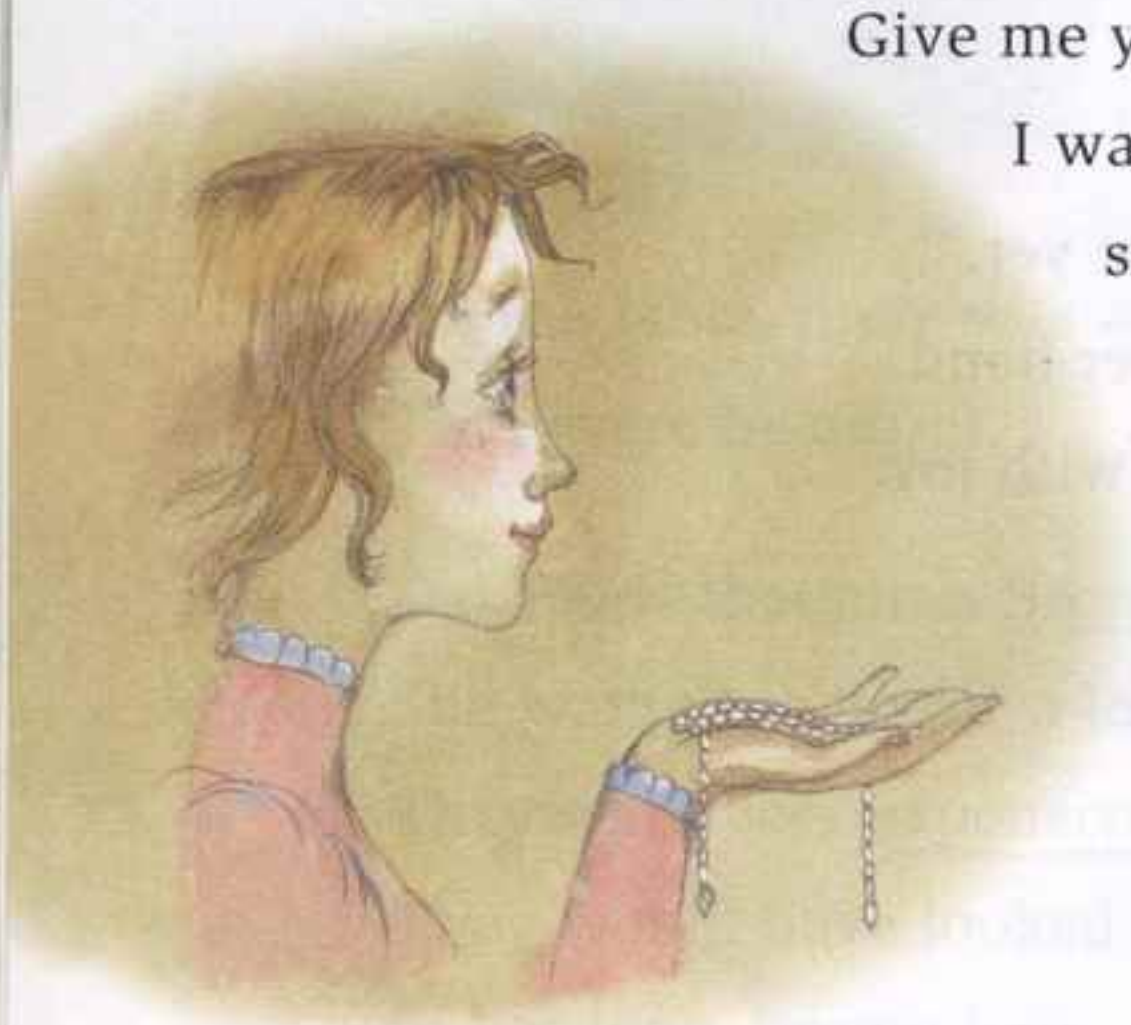
Give me your watch.

I want to put it on your watch,”

she said.

But Jim did not give her
his watch.

Instead, he lay down on
the sofa and smiled.



KEY WORDS

□ everywhere *adv.* 到处

□ instead *adv.* 相反

“Della,” he said.

“I don’t want to think about Christmas and Christmas presents anymore.

Let’s put them away.

Let’s use them later.”



“I don’t have my watch anymore.

I sold it to buy your combs.

Why don’t you make the dinner now?”

Della just looked at him.

She couldn’t believe it.

But she didn’t say anything.

She just went to the kitchen to prepare dinner.

KEY WORDS

□ put away 放起来

□ believe v. 相信

One Point Lesson

I sold it **to buy** your combs. 我把它卖掉，为你买了发梳。

不定式用作状语，表目的。

e.g. I studied hard **to pass** the exam. 我为了通过考试而努力学习。



People love to give gifts at Christmas.

This tradition began with the Magi*.

They were wise men.

They brought gifts to baby Jesus

in the manger a long time ago.

They were wise men and

their gifts were wise, too.

This is a story of two foolish people.

They foolishly gave away their most

precious things.

But they did it for love.

This is the reason for giving gifts.

KEY WORDS

- ☐ tradition *n.* 传统
- ☐ wise man 贤人
- ☐ bring *v.* 带来
(bring-brought-brought)
- ☐ manger *n.* 马槽

- ☐ give away 送出
- ☐ foolish *adj.* 傻的
- ☐ precious *adj.* 宝贵的
- ☐ reason *n.* 原因

* Magi: 基督教《圣经》中由东方来朝见初生耶稣的三贤人。

So those two foolish people were
the wisest of all.

They are the Magi.

They were poor, yet they were
rich in love.

They sold their most precious
things for each other.

This is the true meaning of
Christmas.



KEY WORDS

□ rich *adj.* 富有的

□ meaning *n.* 意义

你读懂了多少

A 找出与下图相关的词语。

Christmas

three men

hate

sad

foolish

New Year's Day

gift

money

wise



B 根据故事内容判断正误，正确的选T，错误的选F。

- ① Jim gave Della an expensive present. ☐ T ☐ F
- ② She cried because she didn't like the present. ☐ T ☐ F
- ③ Jim sold his watch to buy her a present. ☐ T ☐ F
- ④ Jim was angry about Della's hair. ☐ T ☐ F
- ⑤ People only want to get a gift at Christmas. ☐ T ☐ F

答案

A Christmas, three men, gift, wise

B ① T ② F ③ T ④ F ⑤ F

C 将下列句子变成过去进行时。

例: Jim *looked* at his wife. ⇒ Jim *was looking* at his wife.

- ① He took something from his pocket.
⇒ He _____ something from his pocket.
- ② My hair grows fast.
⇒ My hair _____ fast.
- ③ Jim didn't give her his watch.
⇒ Jim _____ her his watch.
- ④ She went to the kitchen to prepare for dinner.
⇒ She _____ to the kitchen to prepare for dinner.

D 根据故事内容, 将下列句子重新排序。

- ① Jim said, "I sold the watch to buy your combs."
- ② Jim gave Della a package to open.
- ③ Della went to the kitchen to prepare dinner.
- ④ Della said, "Now you won't be embarrassed about your watch."

_____ ⇒ _____ ⇒ _____ ⇒ _____

答案

C ① was taking ② was growing ③ wasn't giving ④ was going

D ③ ⇒ ④ ⇒ ① ⇒ ②

你听懂了多少

Section 1: Listening Comprehension

- 1. Jim was looking at his wife. He was thinking about the future.
- 2. He took something from his pocket. It was a small box.
- 3. He was looking at it. He was thinking about the future.
- 4. He didn't say anything. He was thinking about the future.
- 5. She went to the kitchen. She was preparing for dinner.
- 6. She was looking at him. She was thinking about the future.

Section 2: Reading Comprehension

- 1. Jim said, "I sold the watch to buy some books."
- 2. Jim gave Della the money. She was happy.
- 3. She went to the store. She was buying books.
- 4. She said, "Now you can read books."
- 5. Jim said, "I sold the watch to buy some books."
- 6. Jim gave Della the money. She was happy.

Section 3: Writing Practice

The Fir Tree



枞 树

Before You Read

阅读准备

swallow

燕子

leaves

树叶

nest

巢

I want birds to build nests in my branches.
我想让鸟儿在我的枝子上筑巢。

singing bird

唱歌的小鸟

branch

树枝

I want to have big branches with many leaves.
我想有茂盛的枝叶。

inside village

在村子里

hill

小丘

trunk

树干

many kinds of flowers

各种各样的花

rose

玫瑰

lily

百合

bush

灌木

butterfly

蝴蝶

He is sitting under the tree.
他坐在树下。

root

树根

sparrow

麻雀

sky
天空

warm sunlight
温暖的阳光

sun
太阳

flying birds
飞翔的鸟儿



lot of sunshine and fresh air
充足的阳光和新鲜的空气

woods/forest
森林

arnation
康乃馨

outside village
在村子外

tulip
郁金香

pine tree
松树

This pine tree is much bigger than the fir trees.
松树比枞树高大许多。

fir tree
枞树

These two fir trees are the same size.
这两棵枞树一样大。

ass

pick
采

strawberry
草莓

Many children came to pick strawberries in the woods.
许多孩子到森林里采草莓。

CHAPTER 1

第1章

Track 4

The Tree in the Forest

森林里的生活



Just outside a village, there was a beautiful forest.
It was full of so many kinds of trees.
On the edge of the forest, there was a pretty Fir tree.
He was still a small tree.
He lived in a very nice place.
There was a lot of sunshine and fresh air.
Around him, there were many other fir trees.

KEY WORDS

- edge *n.* 边缘
- sunshine *n.* 阳光

- fresh *adj.* 新鲜的

Some were much bigger
and others were the same size.
There were also many pine trees.
They all looked so big.
He wanted to be big too.
His life was very good.
But he did not know that.
He did not care about
the warm sunshine or fresh air.



KEY WORDS

□ pine tree 松树

□ care about 在意

One Point Lesson

Some were much bigger and **others** were the same size.

其中有些特别高大，有些是一般大小。

- **some...others...** 有些……有些……
- **one...the others...** 一个……其他的……

e.g. **One** left, and **the others** stayed. 一个离开了，其他的留下了。



Many children came to pick strawberries
in the woods.

Sometimes, they sat under the little Fir tree.

They often said, “Let’s sit under that little Fir tree.
It is so pretty.”

But the Fir tree did not like this.

He did not like being ‘little.’

KEY WORDS

□ strawberry *n.* 草莓

□ woods *n.* 森林

Every year, the Fir tree grew bigger.

But he was still not happy.

He looked at other trees around him.

He thought, "I want to be big like those trees.

I want to have big branches with many leaves.

I want to stand tall, and see many things in the sky.

I want birds to build nests in my branches.

I want to bend elegantly in the wind."

He was never happy.

KEY WORDS

□ branch *n.* 树枝
□ leaf *n.* 树叶
(*pl.* leaves)

□ bend *v.* 弯曲
(bend-bent-bent)
□ elegantly *adv.* 优雅地

Two more years went by and he grew and grew.
He was now much bigger.

"I am getting bigger," he thought.

"Grow! I must grow taller!"

Every autumn, the woodcutters came to cut down the largest trees.

The Fir tree heard the sounds "Chop! Chop! Chop!"

Then, there was a "Crash!!"

The trees tumbled down.

The Fir tree became very frightened.

The Fir tree thought,

"Why did the men cut down the trees?

Where did they go? What will happen to them?"

KEY WORDS

- go by 过去
- autumn *n.* 秋天
- woodcutter *n.* 伐木工人
- cut down 砍倒

- chop *n.* 砍
- crash *n.* 轰隆声
- tumble down 倒下
- frightened *adj.* 害怕的



One Point Lesson

I'm getting bigger. 我长大了。

get + 形容词比较级: 变得……

e.g. I'm getting better. 我身体在好转。

He saw some swallows, and asked them.
“Yes, I think I saw them,” they answered.
“I flew to Egypt and I saw many ships.
On the ships, there were gigantic masts.
They had huge white sails
and danced in the wind.
They were very elegant.
You should be proud.”



KEY WORDS

- ☐ Egypt 埃及
- ☐ gigantic *adj.* 巨大的
- ☐ mast *n.* 桅杆

- ☐ huge *adj.* 巨大的
- ☐ sail *n.* 帆

This made the Fir tree happy.

He thought, "I want to sail across the sea.

I want to be a gigantic mast with dancing sails.

I would be so happy."

The air and the sunshine heard the tree and said,

"Don't wish for another life. Be happy now.

You have warm sunlight.

You have a healthy trunk."

But the tree did not understand them.

KEY WORDS

□ healthy *adj.* 健康的

□ trunk *n.* 树干

One Point Lesson

This made the Fir tree happy. 这话让枞树很高兴。

make + sb. /sth. + 形容词: 使某人/某物显得……

e.g. The news made my father sick. 这消息让我父亲很难受。

This year, the woodcutters came
before Christmas.

They did not cut down big trees.

They cut down young trees.

The Fir tree was very confused.

“Why are they cutting down such young trees?”

There were some sparrows sitting in his branches.

So the Fir tree asked them,

“Where are the trees going?”

Those are smaller than me.

Why did the men cut them down?”





KEY WORDS

□ confused *adj.* 迷惑的

□ sparrow *n.* 麻雀

One Point Lesson

There were some sparrows **sitting** in his branches.

他的枝子上刚好坐着几只麻雀。

现在分词（短语）作定语，放在其所修饰的名词之后。

e.g. I know the girl **singing** beautifully. 我认识那个动听地唱着歌的女孩。



This time, the Sparrows said, "We know!
We looked in through some windows in the village.
The trees will go there. They will be so beautiful.
They will wear so many colors and lights.
They will be so happy.
They will live in a warm room
with many presents under them."

The Fir tree was very interested in this.
The tree thought, "It sounds wonderful.
It is better than sailing across the sea.
I want to live in such a place.
I suffer so much in this forest!
Something better must be waiting for me."

Again, the sunlight and the air heard the tree.
They said to him, "Do not be so foolish.
Your life in the forest is the best.
Be happy with that."
But the tree ignored them.

KEY WORDS

□ be interested in 对……感兴趣
□ suffer v. 受痛苦

□ ignore v. 忽略

One Point Lesson

Something better must be waiting for me.

肯定有更好的生活在等着我。

something, nothing 分别表示“某事”，“没有什么”。

e.g. Do you want **something cold**? 你想喝点儿冷饮吗?

There's **nothing special** about this party. 这个聚会没有什么特别之处。

Finally, the woodcutters came.
They stood in front of him, and said,
“This one will be perfect.”



A few moments later, the tree felt a sharp pain.

It was the axe. Whack! Whack! Whack!

He fell to the ground. Crash!!

It was not the happiness he dreamed of.

He suddenly felt very sad.

He thought, "My home!

I am separated from my home.

I will never see it again.

I will never feel the fresh air or the warm sunlight.

I will never hear the birds sing again.

I am so sad."

KEY WORDS

- ☐ in front of 在……前面
- ☐ sharp *adj.* 剧烈的
- ☐ pain *n.* 疼痛

- ☐ axe *n.* 斧头
- ☐ whack *n.* 重击 (声)
- ☐ be separated from 与……分离

A 选择适当的词填空。

cuts pick flies sits

- ① Children came to _____ strawberries. ② A man _____ under a tree.



- ③ He _____ down the tree. ④ A bird _____ to their nest.



B 根据故事内容判断正误，正确的选T，错误的选F。

- ① The Fir tree was unhappy living in the forest. T F
 ② The Fir tree always wanted to be big. T F
 ③ The air and the sunshine hated him. T F
 ④ Men went to the forest to plant new trees. T F

答案

A ① pick ② sits ③ cuts ④ flies

B ① T ② T ③ F ④ F

C 用many或much填空。

例: There were *many* students.

I don't have *much* homework.

- ① There aren't _____ books on the table.
- ② You don't need _____ money?
- ③ There isn't _____ milk.
- ④ There weren't _____ balloons left after the party.

D 根据故事内容, 将下列句子重新排序。

- ① Woodcutters cut down the Fir tree.
- ② Many children went to the woods to pick strawberries.
- ③ The Fir tree was sad when he left the forest.
- ④ The Fir tree wanted to sail across the sea.
- ⑤ Woodcutters came to cut down very big trees.

_____ ⇒ _____ ⇒ _____ ⇒ _____ ⇒ _____

答案

C ①many ②much ③much ④many

D ⑤⇒②⇒③⇒④⇒①⇒⑥

Before You Read

阅读准备

a large golden star

一个巨大的金色的星

church

教堂

window

窗子

curtain

窗帘

sled

雪橇

reindeer

驯鹿

apple

苹果

Christmas tree

圣诞树

They hung many colored decorations on the tree.
他们在树上挂了很多装饰品。

Fir tree

枞树

Santa Clause

圣诞老人

give a present

送礼物

present / gift

礼物

get / receive a present

收礼物

many presents under the tree

树下的许多礼物

Christmas decorations

圣诞饰品

wreath

花环

bell

铃铛

a large, warm room

一个温暖的大房间

angel

天使

snow man

雪人

fire place

壁炉

socks/stockings

袜子

candle

蜡烛

sofa

沙发

The children screamed joyfully

孩子们快乐地叫着

Christmas pudding/cake/cookie

圣诞布丁/蛋糕/小甜饼

Children will laugh and play next to the tree.

孩子们在树旁欢笑玩耍。

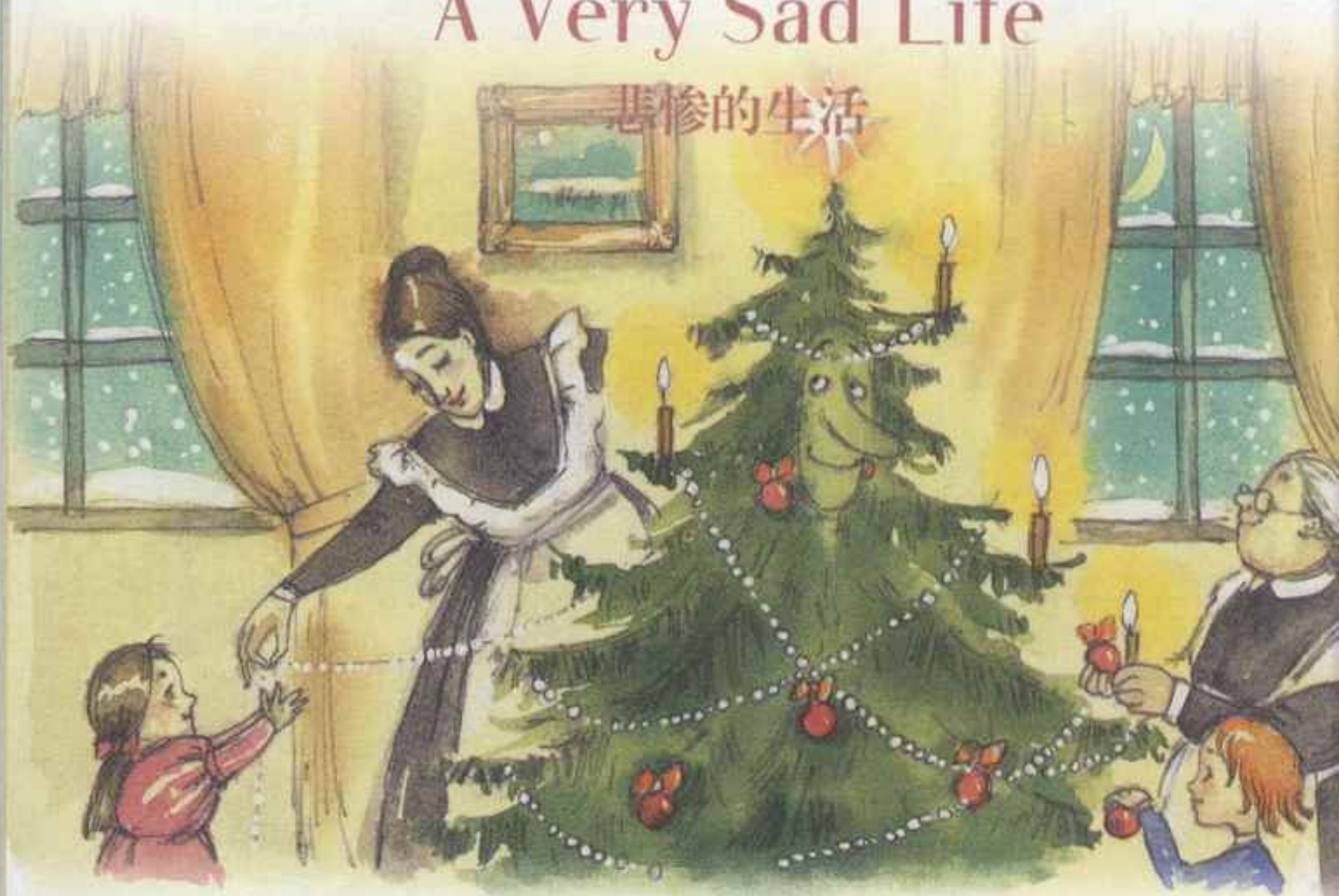
CHAPTER 2

第2章

Track 5

A Very Sad Life

悲惨的生活



The Fir tree was put into a large room.
He looked around the room curiously.
Soon after, many servants and young girls came in.

KEY WORDS

□ curiously *adv.* 好奇地

□ servant *n.* 仆人

They started to decorate the tree.

They hung many colored decorations on the tree.

On the top, they put a large golden star.

The tree looked at his branches.

He was dressed in many colors.

He looked very beautiful.

“Now my life will be wonderful,” thought the tree.

“I will live my life in this warm room.

The sunlight and the air were all wrong.

Maybe the sparrows will come to see me.

Maybe they will tell other trees

about my grand life.”

He was so happy now.

He felt very good about his future.

KEY WORDS

□ decorate v. 装饰

□ grand adj. 称心的, 极好的

A few moments later,
the door to the room opened.
Many children came in.
They ran to the tree and stopped.
Just after them, the adults walked in.
Together, they all admired
the beautiful tree.
The tree felt so happy.

It was very noisy
in that room that night.
The children screamed
joyfully and danced
around the tree.



KEY WORDS

- adult *n.* 成年人
- admire *v.* 赞美

- noisy *adj.* 喧闹的



Later, all the people sang Christmas carols together.

The tree enjoyed watching all of this.

He thought, "This is all for me!

I will enjoy this every night."

He was very content.

KEY WORDS

□ carol *n.* 颂歌

□ content *adj.* 满足的

One Point Lesson

The tree **enjoyed watching** all of this. 枞树开心地看这一切。

enjoy 接动名词作宾语。表示“享受……的乐趣”。

e.g. My friend, Gina, **enjoys taking** a walk. 我的朋友吉娜喜欢散步。

The next morning,
the tree wanted to see the children.
But they did not come to see him.
Instead, some servants came into the room.
He thought,
“Yesterday, the servants decorated me.
Today, they will decorate me again.”
But this did not happen.

The servants pulled the tree down.
They took him out of the room.
Then, they took him up many stairs
and put him into a dark room.
He was forgotten.

Many more lonely nights passed.

One night, there was a sound,

“Squeak! Squeak!”

They were little mice.

The curious mice wanted to

know about the tree.

The tree told stories

about the forest.

They were amazed.

They said, “Your life is interesting!

You were very happy in the forest!”

The tree replied, “Yes, I was happy there.

But my life is not interesting anymore.”



KEY WORDS

- squeak *n.* 吱吱声
- mouse *n.* 老鼠
(*pl.* mice)

- amazed *adj.* 惊奇的

At night they went to hear
his story.

He told them
many stories about
Christmas Eve.

This continued for
a few more nights.

Finally, the tree had
no more stories and had to
tell the same stories over.

The mice thought, "Maybe the stories are not very
interesting after all."

So, the mice did not go to the tree at night.



KEY WORDS

□ a few more 再多几个

□ after all 终究

It became very lonely in that dark room.

“Why don't the mice come to visit me?”

he thought.

“It was better when the mice came to listen to me.

I must enjoy those happy times more.

I will be careful next time.

When I leave this room,

I will really enjoy everything.

But when will that be?”

KEY WORDS

□ visit v. 看望

□ leave v. 离开
(leave-left-left)

One Point Lesson

When I leave this room, I will really enjoy everything.

等我离开这个房间，我一定要好好珍惜周围的一切。

When...: when引导时间状语从句。

e.g. **When** you tell me your secret, I'll tell you mine.

你把你的秘密告诉我，我就把我的秘密告诉你。



One day, the door to that dark, lonely room opened.
Many people came in.

“At last,” thought the tree.

“They come to give me a new life.”

One man came and pushed the tree down
onto the floor.

Ouch!! The tree landed very heavily.

Then two servants picked up the tree
and took it outside.

KEY WORDS

□ ouch *int.* 哎哟

□ land *v.* 倒在地上

Now the tree was lying in the sunlight.

“This is wonderful. My new life is beginning.

It is spring now.

They will plant me and I will grow.”

The tree really enjoyed the fresh air.

He looked around at the garden.

It was so beautiful.

There were roses and carnations.

He saw many birds flying in the garden.

It was a wonderful day for the tree.

KEY WORDS

□ lie v. 躺
(lie-lay-lain)

□ plant v. 种植

One Point Lesson

The tree **landed** very heavily. 树重重地摔下去。

① The man landed the tree very heavily. 那个人把树重重地弄倒在地上。

② The tree was landed very heavily (by the man).

语态是动词的一种形式，用以表示主语和谓语之间的关系。第一句为主动语态，表示主语是动作的执行者。第二句为被动语态，由助动词be加及物动词的过去分词构成。

The tree relaxed in the sunlight,
and spread out his branches.
Just then, he discovered something terrible.
He couldn't move his branches.
He looked at them and was shocked.
They were all yellow.
His branches were weak.
He was a very sad tree now.
Some children were running around the garden.
They cried, "Look! It is the Christmas tree.
It is so old and ugly.
But look! It still has the yellow star on top of it."

KEY WORDS

- ☐ relax v. 放松
- ☐ spread out 伸展
- ☐ discover v. 发现
- ☐ terrible adj. 可怕的

- ☐ move v. 移动
- ☐ shocked adj. 震惊的
- ☐ weak adj. 虚弱的
- ☐ run around 到处奔跑



One of the children took the star from the tree.
The children didn't care about the old tree.
There was nothing beautiful about the tree anymore.



"This is terrible," he thought.

"I really am an old, ugly tree.

I want to go back to my dark, lonely room.

My life in the forest really was the best.

I wasted my life.

I always wished for something more interesting.

I never enjoyed the simple things in my life.

Now, it is over. There is nothing I can do."

KEY WORDS

□ waste *v.* 浪费

□ simple *adj.* 简单的, 单纯的

Soon, the gardener came with an axe.

"This really is the end," groaned the tree.

He chopped the poor Fir tree into many pieces.

Then, he placed each piece into a fire.

The poor tree burned in the flames.

As he burned, he could see the children playing.

They were playing with his golden star.

But it was too late for regrets now.



KEY WORDS

- groan v. 叹息, 呻吟
- burn v. 燃烧

- flame n. 火焰

你读懂了多少

A 用所给词的反义词填空。

① The Fir tree was put into a _____ room.
⇒ *small*

② His branches were _____.
⇒ *strong*

③ I will be _____ next time.
⇒ *careless*

④ It was too _____ for regrets now.
⇒ *early*



B 根据故事内容判断正误，正确的选T，错误的选F。

① The mice never got tired of listening to his stories. T F

② The tree spent many lonely nights in a dark room. T F

③ A child took the star from the tree. T F

④ The tree didn't want to go back to the forest. T F

答案

A ① large ② weak ③ careful ④ late

B ① F ② T ③ T ④ F

译文

麦琪的礼物

第1章 只有1块8毛7分钱

p. 4-5

德拉坐在厨房的餐桌旁。她在数着什么。“1分、2分、3分……”她数着。

她在一分一分地攒钱。现在，她已经有1块8毛7分钱。

她费了好多心思才省下这些钱。每次去食品杂货店买东西，她都会说：“哦，这个太贵了！请给我打个折吧。”她一直这样省了好几个月。

她把钱数了又数，但还是只有1块8毛7分。她哭了起来：“不！应该不只这点儿钱。我节省了那么长时间啊！”

p. 6-7

德拉的日子并不好过。她住在一个很小的公寓里，每个星期的房租是8块钱。她必须精打细算地过日子。

公寓门口有个门铃，但已经不会响了。那儿还有个信箱，可是小得根本塞不进去信。这实在不是个很好的公寓。

信箱上写着一个名字：“詹姆斯·迪林厄姆·扬先生”。他是德拉的丈夫。

很久以前，詹姆斯·迪林厄姆·扬先生曾为他的姓氏自豪过。他也赚过每星期30块的薪水。现在，他每星期只能拿到20块钱。这些钱买不了多少东西。不过，有时候这也没什么。每次他一回家，他的妻子都会高兴地迎出来拥抱他。她称丈夫为“吉姆”。

p. 8

现在，德拉还坐在厨房的餐桌旁哭泣。她擦了擦眼泪，站起来。

明天就是圣诞节了，而她只有1块8毛7分钱来为她的丈夫买礼物。她节省了很长时间，攒下的钱却根本不够。她想为他买件漂亮的东西。

她朝另一个窗子走去，经过一面镜子，镜子就在两个窗子之间。这当然不是什么很好的镜子，跟这个8块钱一星期的公寓很配。德拉看着镜子里的自己。她的眼睛哭得又红又肿。

p. 10-11

这时，她想到一个主意。她的头发是挽起来的，但现在她把它放了下来。她有一头浓密、漂亮的长发。

有两样东西是她和她的丈夫最看重的。其中一样是吉姆的爷爷留给他的金表。他非常喜欢它。另一样是德拉的头发。许多人都很羡慕她的头发。有人对德



拉说：“你的头发比示巴女王的珠宝还要美丽！”

吉姆的表也很不错。有人对他说：“你的表可以配得上国王！”所以，吉姆和德拉为这两样东西非常自豪。



p. 12-13

德拉一直看着她的头发。长发从她的肩头垂落，披在背上，一直垂到膝盖，真长。她的头发几乎像件衣服一样。

她很快地把头发重新挽好，突然感到一阵难过。几颗眼泪滑下她的脸颊。

她匆匆穿好棕色的旧外套并戴上了那顶旧旧的棕色帽子，锁上公寓的门，快步下楼走到外面。她沿着街寻找一家特别的店铺。

几分钟后，她找到了，那儿的招牌上写着：

索芙妮夫人

专营各式头发



第2章 圣诞礼物

p. 16-17

德拉没有等。她不想失去勇气。她想的全都是她丈夫和要给他的礼物。

她走上台阶，看到一个又高又胖的女人。那女人看上去冷冰冰的，一点儿也不友好。德拉问她：“你愿意买我的头发吗？”

那女人看了看她，说：“我买头发。把帽子摘下来，让我看看你的头发。”于是德拉摘掉帽子，把头发放了下来。她的头发看上去就像一道美丽的瀑布。“20块钱，”那位夫人说，“我花20块钱买你的头发。”

“好的，”德拉说，“快点儿剪吧。”

索芙妮夫人剪下德拉的头发，给了她20块钱。



p. 18-19

德拉高高兴兴地离开设铺，去为吉姆买生日礼物。她花了整整两个小时，找遍了各种店铺。最后，她终于找到了要送给丈夫的礼物。这是个独一无二的礼物，看起来简单大方。它是一条白金表链，可以配他的表。



这礼物很完美。她为它花了21块钱，但一点儿也不后悔。吉姆会喜欢它的，因为他那么喜欢他的表。

只不过这些日子他有点儿难为情，只在没人的时候才掏出表来看时间，因为挂在表上的是一根旧旧的皮带子。

现在，他可以骄傲地掏出表看时间了，不必再感觉难为情。

p. 20-21

德拉拿着表链和剩下的8毛7分钱匆匆赶回家。现在，她开始有点儿为她的头发难过了。但是她想：“它会很快长起来的。”

她拿出烫发钳，把短发弄出了许多小卷。她一遍一遍在镜子里打量自己的头发。

“我希望吉姆不要讨厌我的头发，”她想，“我这么做是为了他，为了爱。我拿1块8毛7分钱能买什么呢？不！吉姆不会讨厌我的头发。他会觉得我像个歌手。”

就这样，她忘了头发的事，开始准备晚餐。今晚，他们要吃排骨，还有咖啡。



p. 22-23



德拉听到丈夫上楼的脚步声。吉姆总是准时回家。她赶快在一把靠近门口的椅子上坐下来，把表链拿在手里，心里祈祷：“请让他觉得我仍然很漂亮吧！”

门开了，丈夫走了进来。今晚，他看起来很疲惫。他只有22岁，样子却老得多。他有太多的事情要担忧。

他脱下旧外套。那外套真该换件新的了。接着，他看到了他的妻子，但脸上却毫无表情。德拉想：“他在想什么？他讨厌我的头发吗？他觉得我丑吗？”

p. 24-25

她等不及听他先开口了。她跳起来，跑到他跟前。“吉姆，亲爱的！你为什么不说话？别这个样子。头发用不了多久就会变长的。别担心！它长得很快。”她说。

“你把头发剪了？”他问她。他的样子傻乎乎的。谁都能一眼看出他妻子的短发。

“是的，”她说，“我把它剪下来卖掉了。我为你买了一件漂亮的礼物。我知道你会喜欢的，它配你再合适不过了。你讨厌我的发型吗？我还是原来的我呀。我没有长发，你就不喜欢我了吗？”

第3章 出人意料的结局

p. 28-29

现在，吉姆看着他的妻子，说道：“过来，我想抱抱你。”德拉走到丈夫面前，和他拥抱了一会儿。

“别误会，”他说，“没有什么能阻止我对你的爱。剪掉头发不会改变我对你的感情。”

接着，他从口袋里拿出一样东西，放在了桌子上。



“打开包装盒，”他说，“你就会知道我为什么看起来那么奇怪了。快来，打开它。”德拉拿过包装盒，把它打开了。

片刻之后，她高兴地叫了起来：“哦，亲爱的！这太漂亮了。”可这快乐很快就变成了眼泪。德拉哭了起来。

p. 30-31

她的丈夫急忙跑到她身边。“别哭，”他说，“别哭。”但她停不下来。他安慰了她一会儿。

桌子上放着一套发梳，非常漂亮。

德拉在百老汇的一家商店橱窗里看到过它们，渴望了很长时间。它们非常昂贵，要是戴在她棕色的长发上会非常美丽。



她拿起发梳，抱在怀里。她望着丈夫，高兴地说：“我很快就可以戴它们了。我的头发长得非常快。”接着，她想到了什么。“哦！哦！”她大声说，“我还没给你礼物呢。”她跳起来，摊开了手。她的眼睛里闪着快乐的光。

p. 32-33

“它很漂亮吧？它配你的表再合适不过了。我今天跑了好多地方才找到的。现在你不用为你的表难为情了。你可以一天看它一百遍。把你的表给我，我把这个挂上去。”她说。

但是吉姆没有把表给她。相反，他躺在沙发上，微笑起来。

“德拉，”他说，“我不想再说圣诞节和礼物的事了。我们把这些都收起来吧，以后再用。”

“我没有表了。我把它卖掉，为你买了发梳。现在你干吗不去准备晚餐呢？”

德拉看着他，简直不能相信这一切。但她什么也没说，走进厨房准备晚餐去了。



p. 34-35

人们喜欢在圣诞节送礼物。这个传统始于麦琪。他们是东方来的贤人。很久以前，他们为马槽中出生的耶稣送去了礼物。他们是很有智慧的人，这从他们送的礼物就能看出来。

这是关于两个傻瓜的故事。他们傻傻地放弃了自己最珍贵的东西。但他们这样做全都是为了爱。而这正是送礼物的意义所在——为了爱。

所以，这两个傻瓜其实是最聪明的人，就像那三位东方的贤人。他们很穷，但拥有很多很多的爱。他们为彼此卖掉了自己最珍贵的东西。这就是圣诞节的真正意义啊！



枞树

第1章 森林里的生活

p. 42-43

紧邻着村子，有一片美丽的森林，里面生长着各种各样的树。这个森林的边上就有一棵漂亮的枞树，不过他现在还很小。他生长的地方非常好，有着充足的阳光和新鲜的空气。

他周围还长着很多别的枞树，其中有些特别高大，有些是一般大小。这儿还有好多松树，看起来都非常高大。小枞树也想长得很大。他现在的生活很幸福，可他却感觉不到，而且对温暖的阳光和新鲜的空气满不在乎。



p. 44-45



许多孩子到森林里来采草莓。有时，他们会坐在小枞树下。他们经常这样说：“我们坐到那棵小枞树下面吧。它长得多漂亮啊。”可小枞树一点儿也不爱听这话。他不喜欢当一棵“小”树。

小枞树一年年地长大，但他还是不开心。他看着自己周围的树。

他想：“我想长得跟那些树一样高大。我想有又粗又长的树枝，而且上面有很茂盛的叶子。我想长得很高，能看得到天上的许多东西。我想有小鸟在我的枝子上搭窝。我想在风里优雅地弯下腰。”他从没有快乐满足的时候。

p. 46

又过了两年，他一直在不停地长大，现在已经比原来高了很多。“我长大了，”他想，“继续长吧！我得长得更高才行！”

每年秋天，伐木工人都会把最高大的树砍倒。枞树听到“砰！砰！砰！”的声音，接着“咔嚓！！”一声巨响，那些树就倒下来了。枞树觉得很害怕。

枞树在心里琢磨：“人们为什么要砍倒那些树？那些被砍倒的树又去了哪儿？他们会遇到什么样的事呢？”

p. 48-49

他看见几只燕子，于是向他们打听。“是的，我想我见过他们，”他们纷纷回答，“我飞到埃及，看到了好多大船。船上竖着巨大的桅杆，上面张着很大的白帆，在风里跳着舞。他们的样子非常高雅，你该为他们骄傲。”

这话让枞树很高兴。他想：“我想到海上航行。我想变成一个巨大的桅杆，让帆在我旁边跳舞。我会多么快乐啊。”

空气和阳光听到了枞树的话，于是对他说：



“不要妄想别样的生活。开心地过好现在的日子吧。你有温暖的阳光，你有健康的枝干。”可是枞树不明白他们的话。

p. 50

这一年的圣诞节前，伐木工人又来了。他们没有砍大树，而是砍倒了一些还没长高的树。枞树想不明白为什么。“他们干吗要砍倒这么小的树呢？”他的枝子上刚好坐着几只麻雀，于是他就问他们：“这些树会到哪里去？他们比我还小呢。人们为什么要把他们砍倒？”

p. 52-53

这次，麻雀们回答说：“我们知道呀！在村子里，我们会从一些窗户望见房子里的情形。这些树都要到那些房子里去。他们会被打扮得漂漂亮亮的，身上挂满五颜六色的装饰，而且亮闪闪的。他们会非常快乐。他们要待在温暖的房间里，而且脚下堆着好多好多礼物。”

枞树对他们说的事情非常着迷。他想：“这听起来棒极了，比到海上航行还要好。我想待在那样的地方。森林里的日子太难受了！肯定有更好的生活在等着我。”

阳光和空气又听到了枞树的话。他们对他说：“别这么傻了。你在森林里的生活再好不过。你应该知足。”可是枞树不理睬他们。

p. 54-55

最后，伐木工人来了。他们站在枞树跟前，说：“这棵树正好。”

不一会儿，枞树觉得很疼。原来工人正用斧子砍他。“砰！砰！砰！”他“咔嚓”一声倒在了地上。这根本不是他所梦想的快乐生活。他突然难过起来。

他想：“我的家！我要被迫离开我的家了。我再也见不到它，再也感受不到新鲜的空气和温暖的阳光，再也听不到小鸟的歌唱了。我多么难过啊。”

第2章 悲惨的生活

p. 60-61

枞树被安置在一个大房间里。他好奇地打量着房间里的一切。不久，许多仆人和小女孩们走了进来。

他们开始为枞树打扮起来，在树上挂了很多彩色的装饰品，还在树顶上放了一颗很



大的金色的星。

枞树看着自己的枝子。他的身上五颜六色，看起来非常漂亮。“现在，我的生活要好起来了，”他想，“我会一直住在这个温暖的房间里。阳光和空气说的一点儿也不对。或许会有麻雀来看我。或许他们还会把我过上好日子的事告诉其他的树。”他现在非常开心，觉得未来美好极了。

p. 62-63

不久，房间的门开了。许多孩子跑了进来，在枞树跟前停下。大人们跟在他们后面也走了进来。大家一起称赞这棵美丽的树。枞树多么高兴啊。

那天晚上，房间里一直非常热闹。孩子们高兴地叫着，围着枞树跳舞。

后来，所有的人一块儿唱起了圣诞颂歌。枞树开心地看着这一切。他想：“这一切都是为我做的！我会在每天晚上享受这一切。”他觉得十分满足。

p. 64-65

第二天早上，枞树还想见到那些孩子。可他们没有来看他，反而有几个仆人走进了房间。枞树想：“昨天是仆人们为我打扮的。今天他们要把我再打扮起来。”但是他想的事情并没有发生。

仆人们把树弄倒，搬出了房间。接着，他们搬着他上了很多级台阶，最后把他放到了一个昏暗的房间里。他被人们遗忘了。

许多个孤独的夜晚过去了。一天晚上，枞树听到“吱！吱！”的声音，那是几只小耗子。好奇的小耗子想知道枞树的事。枞树给他们讲了自己森林里的生活。小耗子们非常惊讶。他们说：“你的生活真有趣！你在森林里过得多快活啊！”枞树说：“是呀，我在那里过得很快活。但是我现在的日子一点儿意思也没有。”

p. 66-67



小耗子们常常在夜里跑来听枞树讲故事。他给他们讲了很多圣诞夜的故事。这样的故事会持续了一段日子。

最后，枞树没有故事可讲了，只好把同样的故事再讲一遍。小耗子们想：“或许这些故事并没那么有趣。”于是，他们夜里不再来枞树这里了。

在昏暗的房间里，枞树的日子非常孤单。“小耗子们怎么不来看我了呢？”他想。

“小耗子们来听我讲故事的时候，日子要好过一点儿。我应该珍惜快乐的时光。下次我会注意的。等我离开这个房间，我一定要好好珍惜周围的一切。可那要等到什么时候呢？”

p. 68-69

一天，这个昏暗、孤独的房间的门开了。许多人走进来。“他们终于要给我一个新生活了。”枞树想。



一个人走过来，把枞树推倒在地板上。哎哟！枞树重重地摔下去。接着，两个仆人把他抬到了房子外面。

现在，枞树躺在阳光里。“这真好。

我的新生活要开始了。现在正是春天，他们会把我种到土里，我就能生长了。”

枞树高兴地享受着新鲜的空气。他看了看自己所在的花园。这里非常美丽，种着许多玫瑰和康乃馨。他看到好多小鸟在花园里飞来飞去。这一天枞树很开心。

p. 70-71

枞树在阳光里放松了身体，伸展开枝叶。就在这时，他发现了一件可怕的事。他不能摇动他的枝子了。他看了看自己的枝子，吓了一跳。它们全都枯黄了，而且变得很脆弱。现在枞树真的伤心极了。

几个孩子正在花园里奔跑。他们嚷着：“看！这是那棵圣诞树。它现在又老又丑。不过，瞧呀！它上面还缀着那颗金色的星呢。”

其中一个孩子把那颗星从枞树上拿下来。孩子们已经不再对这棵老树有什么兴趣了。因为这棵树现在一点儿也不漂亮。



p. 72-73

“太可怕了，”枞树想，“我真的成了一棵又老又丑的树。我想回到那个昏暗、孤独的房间里去。我在森林里的时光果然是最幸福的。而我却浪费了我的生命。我总是向往更有趣的生活，却从来没有认真享受过生活里简单的快乐。现在，一切都完了。我什么也做不了。”

不久，园丁拿着斧子走过来。“我的生命真的到了尽头。”枞树叹息。园丁把可怜的枞树砍成了许多截，然后把它们一截一截地丢进了火里。可怜的枞树燃烧起来。

在燃烧的时候，他能看到孩子们在玩耍。他们在玩着他的那颗金色的星。但是，现在后悔已经太晚了。



责任编辑：余 军

封面设计：高 鹏



简易优美的英语读物
撼动心灵的文学世界

轻松英语名作欣赏

第一级 适合小学高年级、初一

第二级 适合初二、初三

第三级 适合初三、高一

第四级 适合高一、高二

第五级 适合高二、高三

绘声绘色悦读经典

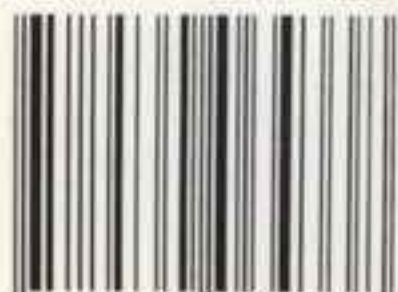


一个学术性教育性
出版机构

网址: <http://www.fltrp.com>

다락원

ISBN 978-7-5600-6433-8



9 787560 064338 >

定价: 13.90 元

(附1张CD光盘)